

LA LENGUA EN PEDAZOS

de JUAN MAYORGA,

a partir del "Libro de la vida", de

TERESA DE JESÚS

CLARA SANCHIS

PEDRO MIGUEL MARTÍNEZ

entrecajas

producciones teatrales s.l.

CON LA COLABORACIÓN DE

La Suma de Todos

Comunidad de Madrid

www.madrid.org

La lengua en pedazos es un combate entre un guardián de la Iglesia y una monja desobediente llamada Teresa de Jesús. La pelea tiene lugar en la cocina del convento.
Allí, entre pucheros, anda Dios.

Así empezó todo...

Este proyecto arrancó a partir de la natural tentación del autor dramático -en este caso, Juan Mayorga- de ver a sus personajes y su historia cobrar vida más allá del papel; convertirse en carne y hueso ante él; y también por él, bajo su batuta. "La lengua en pedazos" supuso para él el texto más inspirador de cuantos había escrito para convertir en realidad esta idea.

Así, a finales de 2010, y tras ver a Clara Sanchis en el papel de la madura Julieta propuesta por José Sanchis Sinisterra en el montaje representado en el Teatro Español "Próspero sueña a Julieta", encontró la actriz perfecta para encarnar a su particular visión de Santa Teresa de Jesús. Pedro Miguel Martínez se configuró, paralelamente, como el inquisidor ideal para este duelo escénico.

A principios del presente año se comenzaron unos encuentros para "poner en pie el texto" en lo que se configuraba como una labor de investigación y experimentación en la que la representación de la obra sirve para retocarla, pulirla, modificarla... en definitiva, enriquecerla para el escenario.

Estos encuentros de investigación y reescritura acabaron convirtiéndose en ensayos teatrales, y el escritor, en director. Esta evolución supuso empezar a pensar en "La lengua en pedazos" como la producción teatral en firme que es en la actualidad.

Y en la primera dirección de Juan Mayorga.

¿POR QUÉ?

ESPIRITUALIDAD Y SUBVERSIÓN

"La singularidad es subversiva", decía Edmond Jabès. Recuerdo esas palabras cada vez que pienso en Teresa de Jesús. Nos han acostumbrado a verla como centinela de un cierto orden, pero basta abrir sus escritos y recordar el modo en que levantó sus fundaciones para reconocer en ella a una insurrecta.

Teresa, un cuerpo frágil y una voluntad férrea, es un personaje tan fascinante y complejo como el mundo en que vivió. La España del XVI fue rica en hombres y mujeres capaces de empresas que hoy nos producen vértigo. Mas en esa misma España se llamaba "perro" al converso, como lo era el abuelo de Teresa, y resultaba sospechosa una mujer que escribía -y más si escribía con la imaginación y la inteligencia de Teresa-.

Mujer contemplativa y mujer de acción, no hay en Teresa brecha entre la visionaria y la fundadora de monasterios. En Teresa la oración es acción, y cada acto es un modo de orar. Ambos están atravesados por el amor. Y ese amor hace de Teresa una subversiva que desestabiliza espíritus, pone en crisis instituciones y divide sociedades.

Teresa se nos aparece como personaje a contracorriente, intempestivo en su propio tiempo y en el nuestro. Por eso mismo es Teresa necesaria. Su interés -¿hace falta decirlo?- no depende de la creencia. Como Francisco Brines sobre Juan de la Cruz, pienso sobre Teresa que un ateo, aunque no crea en su mística, puede sentirse fascinado por el ser humano que se apoya en ella. Y puede y debe sentirse interpelado por ese ser humano –al fin siempre será menos importante lo que nosotros podamos decir sobre Teresa que lo que Teresa puede decir sobre nosotros-.

En todo caso, para dejarse arrastrar hacia Teresa es suficiente leerla y advertir lo mucho que le debe nuestra lengua y, por tanto, lo mucho que le adeuda nuestra experiencia del mundo. Sólo nuestros mayores poetas han sometido a tan extrema tensión la lengua castellana, sólo ellos han abierto para nosotros territorios como los que conquistó aquella mujer dueña de una palabra igual de poderosa cuando pinta las criaturas celestiales que cuando habla de las gentes.

Ganar para el teatro esa palabra y el personaje que la acuñó fue mi primer objetivo en **La lengua en pedazos**. Me propuse arraigar palabra y personaje en una situación ficticia pero verosímil en cuyo centro estuviese la grave decisión tomada por la todavía monja de la Encarnación de abrir, con gran riesgo para si y para las que la seguían, el monasterio de San José: la primera de sus fundaciones.

Entonces apareció, en mi fantasía, el Inquisidor. Que fue creciendo hasta convertirse en el otro de Teresa, su doble: aquél con

quien ella estaba a destinada a encontrarse y a medirse. El Inquisidor acorrala a la monja con incómodas preguntas, la enfrenta a momentos de su vida que acaso ella querría olvidar y prende en su corazón la duda, que, como todo en Teresa, es un incendio. Y poco a poco, en el diálogo entre ambos personajes va apareciendo un tercero: la lengua misma, que transforma vidas y hace y deshace mundos.

La lengua en pedazos es, además de mi último texto para el teatro, el primero que llevo a escena como director. No me hubiera atrevido a ello de no haber contado con la complicidad de dos actores magníficos: Clara Sanchis y Pedro Miguel Martínez. En diálogo con ambos, a pie de ensayo, he escrito y reescrito esta pieza. En diálogo también con la excepcional mirada de Alejandro Andujar, y siempre con la impagable ayuda de Ana Belén Santiago. Los cuatro hemos hecho compañía. La llamamos La loca de la casa, que es como Teresa llamaba a la imaginación.

Entre todos hemos levantado **La lengua en pedazos**: un combate entre un guardián de la Iglesia y una monja desobediente. La pelea tiene lugar en la cocina del convento. Allí, entre pucheros, anda Dios.

Juan Mayorga

FICHA DEL ESPECTÁCULO

Compañía La Loca de la Casa

Autor y director

Juan Mayorga

Intérpretes

Clara Sanchis y Pedro Miguel Martínez

Diseño de Escenografía y Vestuario

Alejandro Andújar

Diseño de Iluminación

Miguel Ángel Camacho

Diseño de Espacio Sonoro

Jesús Rueda

Producción

Ana Belén Santiago

Ayudante de dirección

Laura Pugès

Departamento de prensa

Esther Montero

Equipo Artístico

JUAN MAYORGA
AUTOR Y DIRECTOR



Juan Mayorga nació en Madrid en 1965. En 1988 se licenció en Filosofía y en Matemáticas. Amplió estudios en Münster, Berlín y París. En 1997 se doctoró en Filosofía. Ha enseñado Matemáticas en Madrid y Alcalá de Henares. Es profesor de Dramaturgia y de Filosofía en la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid. Dirige el seminario "Memoria y pensamiento en el teatro contemporáneo" en el Instituto de Filosofía del CSIC. Su trabajo filosófico más importante es "Revolución conservadora y conservación revolucionaria. Política y memoria en Walter Benjamin". Entre otros premios, ha obtenido el Nacional de Teatro (2007), el Valle-Inclán (2009), el Max al mejor autor (2006, 2008 y 2009) y el Max a la mejor adaptación (2008).

Es autor de los siguientes textos teatrales: "Siete hombres buenos", "Más ceniza", "El traductor de Blumemberg", "El sueño de Ginebra", "El jardín quemado", "Angelus Novus", "Cartas de amor a Stalin", "El Gordo y el Flaco", "Sonámbulo," Himmelweg", "Animales nocturnos", "Palabra de perro", "Últimas palabras de Copito de Nieve", "Job", "Hamelin", "Primera noticia de la catástrofe," "El chico de la última fila", "Fedra", "La tortuga de Darwin", "La paz perpetua", "El elefante ha ocupado la catedral", "La lengua en pedazos", "Si supiera cantar, me salvaría" y "El cartógrafo".

Con el título de "Teatro para minutos" ha reunido sus textos teatrales breves: *Concierto fatal de la viuda Kolakowski,El*

hombre de oro, La mala imagen, Legión, El Guardián, La piel, Amarillo, El Crack, La mujer de mi vida, BRGS, La mano izquierda, Una carta de Sarajevo, Encuentro en Salamanca, El buen vecino, Candidatos, Inocencia, Justicia, Manifiesto Comunista, Sentido de calle, El espíritu de Cernuda, La biblioteca del diablo, Tres anillos, Mujeres en la cornisa, Método Le Brun para la felicidad, Departamento de Justicia, JK, La mujer de los ojos tristes, Las películas del invierno y *581 mapas.*

Ha escrito versiones de "El monstruo de los jardines" (Calderón de la Barca), "La dama boba" (Lope de Vega), "Fuente Ovejuna" (Lope de Vega), "La visita de la vieja dama" (Friedrich Dürrenmatt), "Natán el sabio" (Gotthold Ephraim Lessing), "El Gran Inquisidor" (Feodor Dostoievski), "Divinas palabras" (Ramón María del Valle-Inclán), "Un enemigo del pueblo" (Henrik Ibsen), Rey Lear (William Shakespeare), "Ante la Ley" (Franz Kafka), "Platonov" (Anton Chejov) y "Woyzeck" (Georg Büchner). Con Juan Cavestany es coautor de "Alejandro y Ana, lo que España no pudo ver de la boda de la hija del presidente" y de "Penumbra".

Su obra ha sido representada en Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Bulgaria, Canadá, Chile, Colombia, Corea, Costa Rica, Croacia, Dinamarca, España, Estados Unidos, Francia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, México, Noruega, Perú, Polonia, Portugal, Reino Unido, Rumanía, Suiza, Ucrania, Uruguay y Venezuela, y traducida a los idiomas alemán, árabe, búlgaro, catalán, coreano, checo, danés, francés, gallego, griego, húngaro, inglés, italiano, noruego, polaco, portugués, rumano, ruso y serbocroata.

CLARA SANCHIS

TERESA



Nacida en Teruel, en 1968. A lo largo de su trayectoria como actriz, ha realizado numerosos trabajos en cine y en televisión de la mano de directores como Gonzalo Suárez, Manuel Iborra, Ricardo Franco, Jaime Chávarri o Emilio Martínez Lázaro.

Entre sus interpretaciones en los escenarios, destacan trabajos como "El anzuelo de Fenisa", de Lope de Vega, dirigida por Pilar Miró ,"El Lector por horas", de José Sanchis Sinisterra ,"Hipólito" de Eurípides, dirigido por Emilio Hernández, "Macbeth", de W. Shakespeare, con dirección de María Ruiz, "El castigo sin Venganza" en la Compañía Nacional de Teatro Clásico con dirección de Eduardo Vasco, "Las Troyanas" de Eurípides con dirección de Mario Gas o "Próspero sueña Julieta" de José Sanchis Sinisterra con dirección de María Ruiz.

En 2009 ha participado en la serie de TVE "Amar en tiempos revueltos" y en "Cuéntame". Colabora semanalmente en el diario La Vanguardia. Conduce el Magazine de música clásica en la 2 de TVE "Programa de mano".

TRABAJOS TEATRALES:

2010.- Próspero sueña Julieta de José Sanchis Sinisterra. Dirección de María Ruiz.

2009.- Dos delirios sobre Shakespeare de José Sanchis Sinisterra. Dirección de Natalia Menéndez.

2008.- Las Troyanas de Eurípides. Festival de Mérida y Teatro Español. Dirección de Mario Gas.

2008- Don Juan en los infiernos de Palau i Fabre. Teatro Español. Dirección de Hermán Bonín.

2007.-El curioso impertinente de Guillen de Castro. Con la Compañía Nacional de Teatro Clásico. Dirección Natalia Menéndez.

2006.-Tragicomedia de Don Duardos de Gil Vicente. Con la Compañía Nacional de Teatro Clásico. Dirección Ana Zamora.

2005.-El castigo sin venganza de Lope de Vega. Con la Compañía Nacional de Teatro Clásico. Dirección Eduardo Vasco.

Premio Agora 2005 a la mejor actriz (Festival de Teatro Clásico de Almagro).

2003/2004.-Macbeth de W. Shakespeare. Dirección de María Ruiz. Festival de teatro Clásico de Almagro y gira por España.

2001/2002.-.El Perro del Hortelano. De Lope de Vega. Dirección de Magüi Mira. Centro Cultural de la Villa de Madrid y Teatre Condal.

Nominada a los Fotogramas de Plata como mejor actriz.

1999/2000.-El Lector por Horas. De José Sanchis Sinisterra. Dirección de José Luis García Sánchez. TNC y CDN.

Nominada a los premios Fotogramas de Plata como mejor actriz.

Nominada a los Premios MAX..

1998.-El anzuelo de fenisa. De Lope de Vega. Dirección de Pilar Miró. Teatro de la Comedia.

1997.-Goya. De Alfonso Plou. Dirección de Carlos Martín. Teatro Español.

1995.-Hipólito. De Eurípides. Dirección de Emilio Hernández. Festival de Mérida y Teatro Albéniz.

1994.-Arianna de Fabio Modesti Dirección de Fabio Modesti. Teatro Ringhiera, Milano (Italia).

1993.-Le ombre di Otello de Fabio Modesti y Clara Sanchis. Festival Internazionale di Teatro di Arezzo. (Italia).

1992.-La viuda Valenciana de Lope de Vega. Dirección Elder Costa.

1991.-El lunático de Ramón Gómez de la Serna. Dirección Emilio Hernández. Sala Olimpia.

1990.-Calígula de Camus, En el Centro de Ricerca Teatrale di Milano. Dirección Carlos Martín (Italia).

.1989.-El trio en mi bemol de Rohmer. Dirección Fernando Trueba. Teatro Maria Guerrero. (pianista y actriz)

1987.-Cartas de mujeres de Jacinto Benavente. Dirección Emilio Hernández. (pianista y actriz). Teatro Español.

1986.-Como reses de Matilla, Dirección Antonio Malonda. (pianista y actriz). Sala Galileo.

1985.-Salomé de Oscar Wilde, con la compañía de Nuria Espert. Dirección de Mario Gas. Festival e Mérida.

1984.- Pianista del Teatro de la Comedia.

PEDRO MIGUEL MARTÍNEZ

INQUISIDOR



Nacido en Úbeda (Jaén), el 29 de junio de 1949. Entre los años 1972 y 1977, cursó estudios en el Laboratorio TEI de Madrid con William Layton, José Carlos Plaza, Miguel Narros, Arnold Taraborrelli y otros. Cursos con Tatiana Stepanchenko, Dina Roth, Jaime Chávarri, Tamzin Townsend, Augusto Fernándes, Will Keen…

A partir de 1975, como actor teatral, ha intervenido en "La resistible ascensión de Arturo Ui", (Brecht), con dirección de José Luis Gómez y Peter Fitzi; y como actor y ayudante de dirección en "Los gigantes de la montaña" (Pirandello), "Así que pasen cinco años" (García Lorca), "Macbeth" y "El sueño de una noche de verano" (Shakespeare), "Danza macabra"(Strindberg) y "El concierto de San Ovidio" de Bueno Vallejo, todas bajo la dirección de Miguel Narros.

Con la Compañía de Repertorio de Teatro Clásico Español Zampanó, entre los años 1980 y 2006, ha participado en una docena de espectáculos, entre ellos "La Gatomaquia" y "El hijo pródigo", de Lope de Vega, "La cisma de Ingalaterra" y "La vida es sueño", de Calderón, y "El burlador de Sevilla" y "El condenado por desconfiado" de Tirso de Molina. Además, "A propósito de Lorca" y "La Celestina".

Ha intervenido también en montajes de José Carlos Plaza ("Preludios para una fuga", "Asamblea general"), Mario Gas

("Salomé"), José Luis Alonso de Santos ("Golfus de Emérita Augusta", Morir del todo" y otros), Bob Wilson ("The days before") , Amaya Curieses ("Mio Cid"), Mariano de Paco ("La señorita de Trevélez"), Tamzin Townsend ("10" y "Los gemelos") y Amelia Ochandiano ("Casa de muñecas") .

En el teatro de la Zarzuela ha participado como actor y cantante en "La montería", "La del manojo de rosas", "La viejecita", "La chulapona", "Bohemios" y "El niño judío", bajo la dirección de Emilio Sagi, J.L.García Sánchez, Gerardo Malla, Josep Mª Mestres y Jesús Castejón.

En cine ha trabajado con Juan Antonio Bardem, Gracia Querejeta, Vicente Aranda, Icíar Bollaín, Manane Rodríguez, Montxo Armendáriz, Alejandro Amenábar, Fernando León, Joaquín Oristrell, García Sánchez, Jaime Chávarri , David Trueba, Miguel Courtois y Andrés Linares entre otros.

En televisión ha tenido personajes fijos en las series "La casa de los líos", "Esencia de poder", "Lobos", "Paco y Veva" , "Aquí no hay quien viva", "700 Euros", "MIR", "La señora" y "Las chicas de oro". Ha sido protagonista en "Simuladores", y ha intervenido en personajes episódicos en otra docena de series.

Como director de escena ha montado, entre otras obras, "El galán fantasma" de Calderón, "Un sueño, pero quizá no" de Pirandello", "Historia del zoo" de Albee, "Una jornada particular" de E.Scola , "Orquesta de señoritas" de Anouilh ,"Dama de corazones" de Magnier, , "La importancia de llamarse Ernesto" de Wilde, y "Las mujeres del fraile", con guión propio.

Como profesor; ha impartido clases en CURSOS PARA PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA (Comunidad de Madrid), TAI de Madrid, y Escuela Navarra de Teatro.

ALEJANDRO ANDÚJAR LÓPEZ

ESCENÓGRAFO Y FIGURINISTA



Licenciado en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid. Licenciado en Escenografía por la RESAD.

Suficiencia Investigadora por la E.T.S. de Arquitectura. Universidad Politécnica de Madrid.

Becado por la Akademie der Bildende Kunste de Munich

Becado por la Fundación José Struch

Becado por la UTE. Union de Teatros de Europa.

Becado por Patrimonio Nacional. Palacio Real. Sastrería histórica.

Experiencia profesional

2011

"Antígona de Mérida", de Miguel Murillo. Dir Helena Pimenta. Festival de Teatro Clásico de Mérida.

"Macbeth", de Shakespeare. Dir Helena Pimenta. Ur teatro.

"Woyzeck", de Buchner. Dir Gerardo Vera. CDN.

2010

"Dias Estupendos", de Alfredo Sanzol. Lazona Films y CDN.

"Memento Mori", de B.Ortiz de Gondra. Dir Jaime Chávarri.

"Delicades", de Alfredo Sanzol. T de Teatre y Festival Grec de Barcelona.

"Frankestein", Mary Shally. Dir. Gustavo Tambasccio. Come y Calla Producciones.

"Bestiario", de Rafael y Nuria Castejón. Teatro Real.

"Madre Coraje", de B. Brecht. Dir Gerardo Vera. CDN

2009

"Antología de la zarzuela madrileña". Dir. Jaume Martorell. Teatros del Canal.

"Platonov", de Chéjov. Dir. Gerardo Vera. Vestuario. CDN.

2008

"Simone Boccanegra", de Verdi. Dir. José Luís Gómez. Teatro del Liceo de Barcelona.

"Rey Lear", de W. Shakespeare. Dir. Gerardo Vera. CDN.

"Sí pero no lo soy", de Alfredo Sanzol. Escenografía. CDN.

"La Paz Perpétua", de Juan Mayorga. Dir. José Luis Gómez. CDN.

"No puede ser el guardar una mujer", de Morato. Dir. José Bornás. Festival de Teatro Clásico de Almagro.

"Cavalgada Histórica de Jaime I el conquistador." Dir. Jaume Martorell. Consejería de Cultura de Valencia.

2007

Un Enemigo del Pueblo. De H. Ibsen. Dir. Gerardo Vera. Centro Dramático Nacional. Vestuario.

Antología de la Zarzuela Madrileña. Dir. Jaime Martorell. Comunidad de Madrid. Palacio de los Deportes. Coodiseño de Vestuario junto a Pedro Moreno.

Sus trabajos como escenógrafo y figurinista se remontan más allá de lo aquí especificado, arrancando en 2001. Desde entonces, ha participado en decenas de montajes y ha desarrollado también tareas docentes.





CONTACTO

entrecajas@entrecajas.com
Tfno: 914 323 093
www.entrecajas.com

entrecajas
producciones teatrales s.l.